

تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۳۰۰۱۳

۱- عین الصحیح عن دور المترجم النهائي :

۱. هو اختيار الكلمات و المصطلحات المعادلة .
۲. هو قراءة النص المترجم و إصلاح ما فيه من الأخطاء.
۳. هو إدخال تعابير هزلية في ثنايا الترجمة .
۴. هو سعی لرفع غموضها و إبهامها الواحدة بعد الأخرى .

۲- عین الخطأ فی الترجمة :

۱. قساری الجهد : نهایت تلاش
۲. التخلف الفكري: عقب ماندگی فکری
۳. اللغة المترجمة منها : زبان مبدأ
۴. نفسیات الکاتب : درون مایه داستان

۳- عین الصحیح فی ترجمة المصطلحات و العبارات التالية: « ذبذبة الأسعار » :

۱. میانگین قیمت ها
۲. نوسان قیمت ها
۳. پیامدهای ناگوار قیمت ها
۴. تورم قیمت ها

۴- « مكبرات الصوت » :

۱. آلودگی صوتی
۲. بلندگوها
۳. ضبط صوت
۴. ردیاب صوتی

۵- « مذكرة احتجاج » :

۱. اقدام شجاعانه
۲. یادداشت اعتراض آمیز
۳. اقدام فرصت طلبانه
۴. اعتراض کتبی

۶- « إشعاعات نووية » :

۱. زرادخانه هسته ای
۲. بمب های اتمی
۳. پرتوهای هسته ای
۴. نیروگاه های اتمی

۷- « مُستنقع الحرب » :

۱. بحران جنگ
۲. سیلاب جنگ
۳. منجلاب جنگ
۴. هیاهوی جنگ

۸- « كيفية معاملاته و قدر تكيفه »

۱. طرز رفتار و مقدار سازگاری او
۲. چگونگی معاملات و بهره وری او
۳. نوع برخوردها و هماهنگی او
۴. کیفیت خرید و فروشها و مقدار سود آن

۹- « أسرة موسيرة - المرض المعدى »

۱. خانواده مرقه - بیماری معده
۲. خانواده ای فقیر - مرض بومی
۳. خانواده ثروتمند - بیماری مسری
۴. خانواده اصیل - مرض غیر بومی

تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

۱۰- ما معنی: الإزورار - الدعايات - الابتزاز؟

۱. تحقیر - شایعه ها - زور
۲. خشونت - تبلیغات - کوچک شمردن
۳. بی توجهی - دروغ ها - تحقیر
۴. زور - تبلیغات - فشار

۱۱- « فاز الفريق الهولندی ببطولة كأس العالم ».

۱. تیم هلند به قهرمانی جام جهانی دست یافت .
۲. تیم هلند با وجود بطالت و کم کاری به جام جهانی راه یافت .
۳. صنعت هلند در رقابت جهانی به رتبه اول دست یافت .
۴. فرقه گرایی در هلند باعث مشکلاتی در جام جهانی شد .

۱۲- « إنَّ الغربَ اليومَ غارقٌ في حالةِ استباقٍ جنونِي في الاستهلاكِ » .

۱. امروز غرب در یک حالت سبقت دیوانه وار برای ویرانی گرفتار آمده است .
۲. امروز غرب در مسابقه جنون آمیز مصرف گرایی غرق شده است .
۳. امروزه غرب در مصرف گرایی درحالتی کاملاً جنون آمیز گرفتار شده است .
۴. امروز غرب در حالتی از دیوانگی در مصرف به سر می برد .

۱۳- « لقد انتقلتِ المريضةُ إلى خارجِ غرفةِ العنايةِ الفائقةِ بعدَ تحسُّنِ حالِها النَّسبِيِ » .

۱. بیمار پس از بهبود یافتن نسبی به خارج از اتاق مراقبت های ویژه منتقل شد .
۲. مریض بعد از اینکه حالش نسبتاً بهبود یافت، از اتاق مراقبت به خارج بخش منتقل شد .
۳. بیمار پس از درمان نسبی به خارج از اتاق مخصوص سی سی یو منتقل شد .
۴. بیمار پس از بهبود یافتن نسبی به خارج از بخش ویژه انتقال یافت .

۱۴- « إن طلبنا من أبنائنا الطاعةَ المطلقةَ فسوف يتحولونَ إلى وجوداتٍ طفيليةٍ ومسلوبي الشخصيةِ ». اگر از فرزندانمان اطاعت بی چون و چرا را بخواهیم ...

۱. آنها را به انسانهایی بی اراده و افسرده از نظر روحی تبدیل خواهیم کرد.
۲. آنان با تغییر شخصیت به افرادی ناپخته و بی تجربه تبدیل می شوند.
۳. آنان به افرادی سربار اجتماع و بی اراده تبدیل خواهند شد.
۴. آنان به طفلی بی اختیار که شخصیتی به جمود کشیده دارد، مبتدل میگردند.

تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

۱۵- «إن الانحراف الخُلُقِيّ وتعاطى المخدرات من أخطر مظاهر البطالة و الفراغ .»

۱. بیکاری و پیر نشدن اوقات فراغت موجب انحراف اخلاقی و روی آوردن به مواد مخدر می شود.
۲. انحراف اخلاقی و خرید و فروش مواد مخدر از خطرناکترین پدیده های بی پولی و فراغت از تحصیل است.
۳. انحراف اخلاقی و مصرف مواد مخدر از خطرناکترین مظاهر بیکاری و اوقات فراغت است.
۴. انحراف اخلاقی و فروش مواد مخدر از مظاهر خطرناک اوقات بیکاری است.

۱۶- « الطَّرِيقُ الْوَحِيدُ لِمَعْرِفَةِ الْحَقِّ وَالِاسْتِثْبَاتِ مِنْهُ هُوَ أَنْ نَتَحَرَّى صِحَّةَ الْوَقَائِعِ .»

۱. تنها راه شناخت حق آن است که رویدادها را جستجو کنیم و بشناسیم .
۲. تنها راه معرفت حقیقت آن است که صحت رویدادهای مرتبط به هم را بشناسیم.
۳. شناخت حقیقت و اطمینان از حصول آن فقط یک راه دارد و آن جستجوی رویدادها است.
۴. تنها راه شناخت حق و حصول اطمینان از آن تحقیق در مورد صحت وقائع است .

۱۷- « قَدَمَ وَزِيرُ الدَّاخِلِيَّةِ اسْتَقَالَتَهُ بَعْدَ الْأَحْدَاثِ اللَّتِي جَرَّتْ فِي الْبِلَادِ.»

۱. وزیر بازرگانی در پی حوادثی که در کشور اتفاق افتاد ، برکنار شد .
۲. وزیر کشور در پی حوادثی که در کشور اتفاق افتاد ، برکنار شد .
۳. وزیر بازرگانی در پی حوادثی که در کشور اتفاق افتاد ، اعلام استقلال نمود .
۴. وزیر کشور در پی حوادثی که در کشور اتفاق افتاد ، طرفدار تیم استقلال شد.

۱۸- « يَنْهَضُونَ مِنَ الْأَمْرِ لَمَّا لَا يَنْهَضُ لَهُ .»

۱. آنان کاری را می کردند که او به خاطر نفع خود انجام نمی داد.
۲. می توانند آنچه را که او نمی تواند انجام دهد.
۳. قیام بر کاری می کردند که کسی تا کنون اقدام نکرده .
۴. آنان به کاری می پردازند که از او ساخته نیست.

۱۹- « لَنْ نَقْطَعَ لِسَانَكَ »

۱. هرگز زبانت از کلام باز نایستد.
۲. هرگز زبان تو را نخواهیم برید .
۳. ما سخن تو را نخواهیم برید .
۴. زبان تو نباید قطع شود.

تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

۲۰- « كان إطلاقُ سراجِ الرَّهائنِ قد فسح المجالَ أمامَ تكهّناتِ بإعادةِ العلاقاتِ بينَ البلدين .»

۱. آزادی گروگان ها ، زمینه را برای پیشگویی هایی در مورد از سرگیری روابط بین دو کشور فراهم کرده بود .
۲. پیشگویی ها برای از سرگیری روابط بین دو کشور با توجه به عدم آزادی گروهان ها نا امید کننده است.
۳. آزاد سازی گروگان ها هیچ تأثیری در از سرگیری روابط بین دو کشور نخواهد داشت .
۴. پیشنهادها برای بهبود روابط بین دو کشور با توجه به عدم آزادی وانتقال گروهان ها نا امید کننده است.

۲۱- « نوهت هذه الصحيفة بأهمية الموقف الجيادی لهذا البلد خلال الأزمه الأخيره .»

۱. مواضع این روزنامه در بحران پیش آمده بین این کشورها در روزهای اخیر بی طرفانه است .
۲. این روزنامه، موضع بی طرفانه این کشور را طی بحران اخیر ستود .
۳. این مجله اهمیت موضع طرفدارانه کشور را در خلال بحران اخیر بیان نمود .
۴. این روزنامه موضع خصمانه این کشورها را در چالش های اخیر مورد انتقاد قرار داد.

۲۲- «عمليات التمشيط الواسعة النطاق»

۱. عملیات گسترده نیروهای ویژه امنیتی
۲. عملیات خانه به خانه گسترده
۳. جستجوهای خانه به خانه و بازرسی های گسترده
۴. عملیات گسترده یگان های ویژه پلیس

۲۳- « إن توقيع الاتفاقيات المشتركة وتسيير رحلات جوية مباشرة بين البلدين سيعزز العلاقات الثنائية أكثر فأكثر .»

۱. امضای قراردادهای و آسان ساختن پروازهای مستقیم هوایی میان این دو کشور روابط دو جانبه را بیشتر و بیشتر محکم خواهد کرد.
۲. امضای مصوبه های مشترک و جریان پروازهای مستقیم میان این دو کشور روابط دو جانبه را بیش از پیش ، تقویت خواهد کرد.
۳. امضای توافقنامه های مشترک و برقرار کردن پروازهای مستقیم میان این دو کشور، روابط دو جانبه را بیش از پیش ، تقویت خواهد کرد.
۴. امضای قراردادهای و از سرگیری پروازهای مستقیم هوایی بین این دو کشور، روابط دو جانبه را هرچه بیشتر تحکیم خواهد کرد.

۲۴- « إن الاقتراح بحجب الثقة و شطب اسم المرشح وسرقه أفراسه المعلوماتية، ممارسات قمعية .»

۱. پیشنهاد پس گرفتن رای اعتماد و ذکر نام خانوادگی کاندیدا و دزدی سی دی های اطلاعاتی وی، عملی سرکوبی است .
۲. پیشنهاد عدم رای اعتماد و ذکر نام کاندیدا و سرقت قرص های تقویت حافظه او اقداماتی سرکوب گرانه است .
۳. پیشنهاد استیضاح و حذف نام خانوادگی کاندیدا و دزدی سی دی های اطلاعاتی وی، عملی ایذایی است .
۴. پیشنهاد پس گرفتن رای اعتماد و حذف نام کاندیدا و سرقت دیسکتهای اطلاعاتی او، اقداماتی سرکوب گرانه است .

تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۳۰۰۱۳

۲۵- «لأنه كان يخشى أن يوصف بالشرّ أو أن يتغامز عليه إخوته» .

۱. زیرا اوهراس داشت که مبادا از اشرار به حساب آید و مورد تنفر خواهرانش واقع گردد.

۲. بلکه از آن می هراسید که پرخور و شکمو معرفی شود یا مورد تمسخر برادرانش واقع گردد.

۳. زیرا می ترسید که معروف به شرارت گردد یا مورد آزار و اذیت برادران قرار گیرد .

۴. برای اینکه اونگران بود که شکم پرستی او موجب رنجوری برادرانش از او گردد.

۲۶- عين الصحيح في تعريب المصطلحات و العبارات التالية: « سلاح های کشتار جمعی »

۱. أسلحة الدمار الشامل ۲. السلاح الفتاك الجمع

۳. أسلحة الدمار التام ۴. السلاح التدمير الماسع

۲۷- « سازمان حمایت از محیط زیست »

۱. منظمة حماية وتحسين البيئة

۲. منظمة الصحة و حماية البيئة

۳. مصلحة التحسين وتدعيم البيئة

۴. مصلحة الصحة و تحسين البيئة

۲۸- « سازمان هواپیمائی کشور »

۱. منظمة الطيران المدني

۲. أنظمة خطوط الجوية الدولي

۳. منظمة الإقلاع الوطني

۴. مؤسسة الطيران البلدي

۲۹- صندوق بين المللي پول

۱. صندوق الأموال الدولي

۴. صندوق النقود الدولية

۲. صندوق النقد الدولي

۳. الصندوق دولي النقد

۳۰- « این خشونت نژادی صلح را متزلزل وچهره کشور را مشوه می کند » .

۱. هذا العنف العنصرى يزعزع السلام و يشوه صورة البلاد .

۲. هذه الخشونة الطائفية تهدد الصلح و تقبح تصوير البلد .

۳. هذه التسوية العنصرية تحدد السلام و تشوه صورة البلاد .

۴. هذا التمييز العنصرى تحدد الصلح تقبح تصوير البلاد .

۳۱- « شورای امنیت موافقت خود را جهت فرستادن نیروهای حافظ صلح اعلام کرد.»

۱. مجلس الشورى الأمنى يوافق على إرسال قوات الصلح .

۲. مجلس الأمان الدولى يعرب عن تأييده لإرسال قوات سلام .

۳. مجلس الأمان أعرب عن موافقته على إرسال قوات حفظ السلام .

۴. مجلس الأمان الدولى يعلم موافقته لإيصال قوات حفظ الصلح .

تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

۳۲- « جمهوری اسلامی ایران در بزرگترین نمایشگاه بین المللی تمبرهای پستی شرکت کرد ».

۱. شرکت جمهوری ایران اسلامیة فی أكبر معرض الطوابع البریدیة الدولیة .
۲. انضمت جمهوریة ایران الإسلامیة فی معرض کبیر دولی للطوابع البریدیة .
۳. شارکت الجمهوریة الإسلامیة الایرانیة فی أكبر معرض دولی للطوابع البریدیة .
۴. اشتراک الجمهوریة الإسلامیة الایرانیة فی أكبر معرض دولی لطوابع البرید .

۳۳- « همه گواهی می دهند که این استاد دانشمند از بسیاری از مردان دوران پیش تر وعالمتر است ».

۱. یشهدونَ جمیعاً إنّ هذه الاستاذةَ العالمةَ أكثر الرجال علماً وحرماً فی هذا العالم .
۲. نشهدُ جمیعاً أنّ هذا الاستاذ الفاضل أكثر النساء علماً وحرماً من الرجال .
۳. الجمیع یشاهدون إنّ هذه الاستاذةَ العالمةَ من اکثر الرجال احزم و أعلم .
۴. یشهدُ الجمیعُ أنّ هذه الاستاذةَ الفاضلةَ أشدّ حرماً وأكثر علماً من كثير من الرجال .

۳۴- « گوشتی که در ماهی تابه سرخ شده بود ، روی میز قرار داد ».

۱. وَضَعَتْ علی المائدةَ اللحمَ الَّذی کان قد حُمِسَ فی المقلاة .
۲. وضعت علی الخوان اللحم الَّذی قد سُلِقَ فی المشوأة .
۳. وَضِعَ اللحمُ المحموسُ بالمقلاة علی المائدة .
۴. وضع اللحم المشوی بالمصفاة علی المنضدة .

۳۵- « این طرح جدید برای حدود ۶۵ نفر فرصت شغلی ایجاد خواهد کرد ».

۱. سیؤمنُ هذا المشروع الجدید لحوالی خمسٍ وستینَ شخصاً فرصَ العمل .
۲. ستُحدِث هذه الخطةَ الجدیةَ فرصةً للإشتغال لخمسٍ وستینَ فردٍ تقریباً .
۳. ستوفّر هذه الخطةُ البدیعةَ زهاءَ خمسٍ وستینَ فرصةً للعمل للأشخاص .
۴. ستُحدِث هذا المشروع الجید فرصةً للإشتغال لخمس وستینَ افراداً .

۳۶- « دولت به حذف تشریفات اداری و ساده کردن مقررات متعهد است ».

۱. إنّ الحكومةَ ملتزمةٌ بالحدّ من الروتین الاداری و تبسیت الاجراءات .
۲. الحكومةُ تلتزم بحدود التدابیر الاداریة و تسهیل المقررات .
۳. إنّ الحكومةَ تقرّر أن تلغی التدابیر الاداریة واحداً تلو آخر .
۴. لقی صمّمت الدولة أن تحذف الدوام الإداری شیئاً فشیئاً

تعداد سوالات: تستی: ۴۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات عرب ۱۳۰۰۱۳

۳۷- « دوست من برای پیدا کردن کار به همه شرکتها سر زد ، ولی دست خالی بازگشت . »

۱. جال صدیقی إلى كلّ الشركات باحثاً العمل و لكنّه رجع مأیوساً .
۲. طافَ صدیقی بكلّ الشركات للبحث عن العمل و لكنّه رجعَ بخفیّ حنینٍ .
۳. راجع صدیقی كلّ الشركات للحصول على العمل، ولكنّه عاد علی شاکلته .
۴. صدیقی للحصول علی العملِ جال إلى كلّ الشركات ولكنّه عاد مكتوفی الیدین .

۳۸- « پزشکان وقتی بیماری را تشخیص دادند که کار از کار گذشته بود.»

۱. الأطباء كشفوا عن المرض بعد أن قضی أمره .
۲. كشف الأطباء المرضَ بعد أن سبقَ السیفُ العذلَ
۳. كشف الأطباء المرضَ بعد أن سقطَ فی أیدیهم
۴. الأطباء لم یكشفوا المرضَ إلا بعد تأزّم حال المريض

۳۹- « جهانی شدن فرهنگ، نه تنها کشورهای کوچک و درحال توسعه ، بلکه کشورهای بزرگ را نیز تهدید می کند.»

۱. التثقیف العالمی لم یتحّد البلاد الصغیره و النامیه فحسب، بل یهدّد أيضاً بعض الدول الكبرى .
۲. عالمیه الثقافه لا تهدّد البلدان الصغیره و النامیه فحسب ، بل قد تهدّد أيضاً دولاً کبری .
۳. علمانیة الثقافیة لم یتحّد البلاد الصغیره و النامیه فحسب و إنّما تهدّد أيضاً دولاً کبری .
۴. عولمة الثقافه لا تتحدی البلدان الصغیره و النامیه فحسب ، و إنّما تهدّد أيضاً دولاً کبری .

۴۰- « پلیس ضد شورش با پرتاب گازهای اشک آوارقدام به متفرق ساختن تظاهرکنندگان کرد.»

۱. حاولت شرطة مكافحة الشغب بتبديد المتظاهرين بإرسال الغازات المسيلة للدموع .
۲. قامت شرطة مكافحة الشغب بتفريق المتظاهرين بإطلاق غازات مسيلة للدموع .
۳. الغازات المسيلة للدموع هي الوسيلة التي يفرّق بها شرطة مكافحة الشغب المتظاهرين .
۴. قامت شرطة مكافحة الشغب بتبديد المتظاهرين بإرسال الغازات الدّمار الشامل .